

УДК: 372.881.1

## ПОДГОТОВКА К МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В РАКУРСЕ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

**М.Н. Ветчинова**

*Доктор педагогических наук, доцент,  
профессор кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации  
e-mail: [marx2003@list.ru](mailto:marx2003@list.ru)*

**И.П. Кривко**

*Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации  
e-mail: [irin-krivko@yandex.ru](mailto:irin-krivko@yandex.ru)*

**В.А. Шишова**

*Аспирант кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации  
e-mail: [valerya.schischova@yandex.ru](mailto:valerya.schischova@yandex.ru)*

*Курский государственный университет*

*В статье дается характеристика культурологического подхода к обучению иностранному языку, представлены взгляды ученых на необходимость реализации культурологического подхода в рамках подготовки обучающихся к межкультурной коммуникации. На основе изучения педагогических воззрений и идей прослеживается эволюция его становления и развития, показано влияние культурологического подхода на формирование культуры личности обучающихся, указаны основные исследования по изучению культурологического подхода к обучению иностранному языку в отечественной науке.*

**Ключевые слова:** *межкультурная коммуникация, культурологический подход, обучение иностранному языку, культура личности.*

В настоящее время межкультурному диалогу уделяется пристальное внимание, поскольку процесс глобализации высветил проблемы, к которым человечество оказалось совершенно не готово. Преодолеть серьезные вызовы, которые стоят перед странами и народами, можно только через постоянный диалог и сотрудничество.

Понимать друг друга людям проще тогда, когда они говорят на одном языке, поэтому изучению иностранных языков уделяется пристальное внимание. В последние десятилетия иностранный язык стал реальным средством общения, фактором сближения людей разных стран и культур, источником получения информации о мире, способом саморазвития, расширения профессиональных знаний.

Сегодня процесс изучения иностранного языка трактуется как процесс соизучения языка и культуры и является необходимым фактором

подготовки к взаимодействию с другими народами и культурами, а, следовательно, вопросы культурологического наполнения процесса изучения иностранного языка и подготовки обучающихся к коммуникации с представителями других культур являются актуальными в настоящее время и будут оставаться таковыми в перспективе.

Указанные причины обозначили перед педагогами и методистами проблему выбора такого подхода, реализация которого позволила бы осуществить качественные изменения в системе языковой подготовки. В первую очередь, речь идет о том, как дать культурологические знания – основу толерантности, уважения к иной культуре, интегрировать их в учебный процесс, чтобы сформировать способность к коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Психологами, лингвистами, социологами наработана значительная теоретическая база о взаимодействии культур, сформулированы представления о процессе коммуникации, разработаны положения межэтнической и межкультурной коммуникации, которые в 70-е годы XX века основывались на работах западноевропейских исследователей, а впоследствии были расширены и конкретизированы отечественными учеными.

А.С. Лариошин отмечает, что в российской науке понятие «межкультурная коммуникация» вытекает из трактовки термина «коммуникация». Исследователь пишет: «Коммуникация рассматривалась как двусторонний процесс передачи информации, идей, эмоций и навыков посредством символов и знаков между двумя и более субъектами коммуникации. В структуре коммуникации различались пять основных и дополнительных взаимосвязанных элементов: коммуникатор (источник), сообщение, канал, аудитория (реципиент), код, условия и эффективность. Понятие "межкультурная коммуникация" конкретизировало первое понятие и рассматривалось как общение между представителями различных культур, людьми, принадлежащими к разным этносам, мировоззрениям, субкультурам и носителям разных языков» [Лариошин 2017: 36].

Перед преподавателями иностранных языков стоит задача поиска наиболее успешных путей подготовки обучающихся к межкультурной коммуникации. Цель обучения иностранным языкам задает федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО); на уровне бакалавриата она заключается в формировании «способности к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия» [ФГОС [http](#)].

Основными «помощниками» в подготовке к межкультурной коммуникации становятся те подходы к организации процесса обучения иностранному языку, которые наилучшим образом способствуют

постижению культуры народа страны изучаемого языка и формированию коммуникативных навыков. Данные подходы (культурологический и коммуникативный) уже в своем названии имеют ключевые слова «культура» и «коммуникация».

В первую очередь, обратим внимание на культурологический подход, поскольку без понимания культуры другого коммуникация может зайти в тупик и не привести к желаемым позитивным результатам. Г.В. Елизарова уверена, что усвоение языка без учета культурологических фактов приводит к поведению, которому присущи культурные нормы обучающегося, что впоследствии может повлечь «конфликт с поведением носителей культуры изучаемого языка» [Елизарова 2005: 7].

Начиная с 80-х гг. XX столетия, отечественная наука концептуально поворачивается к идеям культурной педагогики. С позиции культуры образуется новая парадигма воспитания, в которой главной целью становится формирование высокоразвитой личности – «человека культуры».

Культура рассматривается как сложная система ценностей, норм и традиций, которая складывается как соединение накопленного творческого опыта.

В работах современных философов В.С. Степина, В.К. Егорова, П.С. Гуревича культура рассматривается как система мировоззренческих универсалий, развертывание человеческих сущностных сил. М.С. Каган, Т.В. Холостова считают, что «все, что создано человеком, а не взято им готовым от природы, может быть рассмотрено как культура» [Каган 1988: 5]. Для А.И. Арнольдова культура – это «совокупность прогресса человека и человечества во всех областях и направлениях при условии, что этот прогресс служит духовному совершенствованию индивида» [Арнольдов 1992: 10].

И.Я. Лернер, говоря о роли образования в формировании культуры личности, отмечал: «Обучение, как и воспитание в целом, имеет своей задачей формирование личности путем передачи накопленной культуры» [Лернер 1981: 41].

Становление культуры личности происходит в процессе усвоения культуры в процессе преобразования в сознании личности продуктов общественной духовной деятельности или социального опыта. Итог – содержательное наполнение жизнедеятельности, стиля и образа жизни человека. Культура личности – это кумулятивное образование, обеспечивающее качество конкретных форм деятельности и поведения индивида, уровень, полноту и целостность развития его личности.

Н.Б. Крылова видит в культуре личности внутреннее богатство человека, меру достигнутого им развития, его готовности к разнообразной деятельности по сохранению и приумножению культуры. Исследователь пишет: «Культура личности есть одновременно и итог, и основание

духовного и предметно-практического становления индивида, она – и продукт, и условие деятельности и поведения» [Крылова 1990: 138].

Важная роль в формировании культуры личности отведена образованию, которое, в свою очередь, является частью культуры. В связи с этим особый интерес представляет культурологический подход к преподаванию учебных дисциплин. Имея гуманитарную и аксиологическую направленность, его значимость заключена в том, что он способствует саморазвитию и самосовершенствованию личности.

В 70-е гг. прошлого столетия коллективом ученых под руководством В.В. Краевского, И.Я. Лернера, М.Н. Скаткина была разработана концепция отбора содержания образования, позже определенная В.В. Краевским как культурологическая. «Источником содержательного наполнения обучения в ней был назван социальный опыт, накопленный человечеством и зафиксированный в культуре» [Осмоловская 2012: 68].

Остро актуальным становится обоснованный М.М. Бахтиным и В.С. Библером принцип диалога культур. М.М. Бахтин полагал, что человек раскрывается только в общении, во взаимодействии с другими, в обращенности к другим «личность есть там, где есть диалог» [Бахтин 1986: 40]. Главным в ходе такого диалога он считал то, что у человека формируется собственный взгляд на мир, а также настаивал на том, что всякое обучение должно выстраиваться как диалог культур.

В данном направлении организовывали свою работу и преподаватели иностранных языков. «Ознакомление с культурой страны изучаемого языка становится обязательным компонентом содержания обучения» [Тынник [http](http://)]. Ученые-педагоги, методисты обращаются к работам Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, которые еще в 70-е – 80-е годы XX века высказали важную мысль о необходимости широкого изучения культуры в процессе языковой подготовки, полагая, что без этого адекватная, полноценная коммуникация невозможна.

В связи с этим особое внимание уделяется страноведческому, а впоследствии лингвострановедческому подходу к обучению. Совокупность знаний из различных сфер жизни страны называется страноведением. Л.Г. Морозкина отмечает, что «в отечественном языкознании термин "лингвострановедение" употребляется с 60-х годов XX века. Сегодня появляется все больше дисциплин, которые образуются на стыке дисциплин лингвистического цикла и других гуманитарных предметов» [Морозкина 2009: 56–57].

Л.Г. Морозкина констатирует тот факт, что «попытки перехода лингводидактики, которая рассматривается как общая теория обучения языку, на гуманистически ориентированную парадигму привели к появлению новых областей исследований, таких как лингвострановедение, этнолингвистика, лингвокультурология, социолингвистика» [Морозкина 2016: 143]. Она полагает, что в обучении языку

лингвострановедение делает основной акцент на обеспечении коммуникативной компетенции в межкультурном общении. Студенты также получают знания о культуре страны изучаемого языка, сравнивают ее и оценивают на основе имеющихся знаний своей родной культуры.

С начала 90-х годов XX века интерес ученых направлен на поиски как можно более широкой интеграции культурологических фактов в процесс изучения иностранного языка. Язык как феномен культуры становится областью научных исследований зарождающейся в этот период новой науки – лингвокультурологии.

В соответствии с обозначенной целью педагоги и методисты сконцентрировали свое внимание на разработке подходов, которые бы реализовали данную цель, что приводит к возникновению культурологического подхода (его нередко называют культуроведческим подходом) и обоснованию его основных положений.

Анализ научной литературы свидетельствует о том, что в нашей стране в 1992 г. В.В. Сафонова осуществила фундаментальное исследование «Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности». Автор считает, что одной из существенных характеристик социокультурного подхода «является особый акцент на личностнообразующем потенциале иностранного языка как учебного предмета при взаимосвязанном обучении последнему как средству межкультурного общения, инструменту познания современного мира и способу культурного саморазвития личности обучаемого и обучающего» [Сафонова, Россинская 2008: 138].

Ею разработаны его основные положения:

1. Обучение ИЯ предполагает глубокое изучение социокультурного контекста страны изучаемого языка с непременным учетом кросскультурных воздействий.

2. Глубинное реформирование содержания языкового образования, философией которого должен быть диалог культур.

3. Обязательным компонентом языковой подготовки должно быть многоаспектное социокультурное образование. Обучающиеся должны обладать интегративными общекультурными и коммуникативными умениями и использовать иностранный язык как средство межкультурного общения.

4. Целесообразно использовать термины социокультурной компетенции при определении задач социокультурного образования средствами иностранного языка.

5. Культуроведение – междисциплинарная база для социокультурного образования средствами иностранного языка, которое способствует обогащению знаний обучаемых о культуре страны изучаемого языка.

6. Значительное место необходимо отводить познавательно-поисково-исследовательским задачам, коммуникативным ролевым играм, познавательно-исследовательским учебным проектам, учебным дискуссиям.

7. Социокультурное образование средствами иностранного языка осуществляется через изучение и осмысление социокультурных особенностей языков и культур [Сафонова 1996: 63–68].

Таким образом, разработка В.В. Сафоновой основных положений социокультурного подхода открыла новую эру в изучении иностранных языков. Основной акцент сделан на то, что через изучение языка должна постигаться иная культура, иное мировоззрение, что окажет влияние на культурное становление обучающихся, формирование у них знаний и умений, необходимых для продуктивного межкультурного диалога.

В 1994 году В.П. Фурманова обратилась к изучению вопросов межкультурной коммуникации и связанных с этим проблем преподавания иностранного языка. В своем научном исследовании «Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков» исследователь определяет преподавание иностранных языков как тип межкультурной коммуникации, показывает лингводидактическую значимость межкультурной коммуникации, изучает философию межкультурного образования и выделяет новую парадигму преподавания иностранных языков в языковом вузе. В работе показана роль культуры в теории и практике преподавания иностранных языков, а также раскрывается сущность филологического и социологического подходов к изучению культуры в контексте их преподавания. Автор осуществляет моделирование культурно-прагматического подхода к преподаванию иностранных языков в языковом вузе. Также В.П. Фурмановой рассматривается методическая проблема формирования культурно-языковой личности [Фурманова 1994].

Названные исследования осуществлены в рамках культурологического подхода, который стал главной парадигмой обучения иностранному языку. Данные научные труды являются фундаментальными работами, которые задали вектор изучения иностранного языка на ближайшие десятилетия. В дальнейшем в арсенале методики появляются межкультурный, лингвострановедческий, лингвокультурологический, лингвокультурный проектно-культурологический и некоторые другие подходы. Несмотря на некоторые сущностно-содержательные различия, они объединены общей идеей постижения культуры страны изучаемого языка, что является, несомненно, важным для подготовки обучающихся к межкультурной, а также профессиональной коммуникации.

Важность разработки социокультурного подхода и его дальнейшего изучения заключена в его содержательной стороне. П.В. Сысоев уверен, что получение обучающимися знаний о разнообразии культур

современного поликультурного мира поможет избегать обобщений и стереотипов, будет способствовать созданию представлений о мире «как о едином поликультурном сообществе, где каждая культура имеет право на существование и репрезентацию» [Сысоев 2008: 76].

В связи с необходимостью внедрения данного подхода в практику, интересом к нему методистов в девяностые годы появляются исследования, в которых дан анализ культурологических подходов к обучению иностранному языку: «Лингвострановедческий подход как средство повышения мотивации при обучении иностранным языкам в старших классах средней школы» Н.А. Саланович (1995), «Межкультурный подход к обучению французскому языку в средней школе» Г.А. Масликова (1998).

Поскольку интерес к культуроведческому подходу был огромен, то педагоги и методисты постоянно обращались и в настоящее время продолжают обращаться к разным ракурсам его рассмотрения. Как следствие, возникновение таких работ, как: «Социокультурный подход в методике преподавания иностранных языков в техническом университете» (И.Я. Лупач, 2000), «Лингвокультурологический подход в обучении иностранным языкам студентов старших курсов языкового вуза» (М.А. Суворова, 2000), «Межкультурный подход к преподаванию иностранного языка» (Л.А. Гусейнова, 2004), «Обучение иностранному языку младших школьников в условиях поликультурной среды» (Т.И. Воробьева, 2009), «Совершенствование обучения иностранному языку в вузах на основе социокультурного опыта» (А.Э. Максаева, 2012) и некоторые другие.

Конечно, изучение основных положений культурологического подхода к обучению иностранному языку не ограничено представленными трудами. Научная мысль обращается к разным сторонам исследования этого феномена. Благодаря многочисленным работам, появились такие подходы, как социокультурный, лингвокультурологический, лингвострановедческий, межкультурный и некоторые другие. Однако их осмысление позволяет сделать заключение о том, что именно культура является центром, вокруг которого строятся принципиальные положения каждого из них. Видоизменение культурологических подходов к обучению иностранному языку обусловлено требованиями времени. В результате их развития возникают более совершенные, по мнению разработчиков, актуальные на конкретном этапе социокультурного развития подходы, в которых внимание уделяется тем или иным аспектам: языку и культуре, языку и стране, языку и социуму и т.д. Несмотря на имеющееся разнообразие научных исследований, стоит отметить, что разработаны они в ракурсе единого культурологического, или как еще принято называть, культуроведческого подхода к обучению иностранному языку.

Реализация культурологического подхода в процессе обучения иностранному языку направлена на постижение иной культуры для продуктивной межкультурной коммуникации. В конце 90-х годов XX в. в научный оборот вводится понятие «межкультурная компетенция», которая становится показателем сформированности способности человека участвовать в межкультурной коммуникации.

Таким образом, культурологический подход к обучению иностранному языку в ракурсе подготовки учащихся к межкультурной коммуникации требует дальнейшего изучения. Такая необходимость обусловлена его образовательным, развивающим потенциалом, поскольку соизучение языка и культуры способствует лучшему пониманию иной культуры, помогает осознать многообразие и богатство культур, глубже понять родную культуру. Это будет способствовать не только формированию, обогащению культуры личности обучающихся, но и позволит им получить необходимые знания, умения и навыки для общения с представителями других культур.

### ***Библиографический список***

*Арнольд А.И.* Человек и мир культуры: Введение в культурологию. М.: Изд-во МГИК, 1992. 237 с.

*Бахтин М.М.* Эстетики словесного творчества. М.: Искусство, 1986. 444 с.

*Елизарова Г.В.* Культура и обучение иностранным языкам. М.: КАРО, 2005. 352 с.

*Каган М.С., Холостова Т.В.* Культура-философия-искусство. М.: Знание, 1988. 63 с.

*Крылова Н.Б.* Эстетический потенциал культуры. М.: Прометей, 1990. 144 с.

*Лариошин А.С.* Формирование готовности к межкультурной коммуникации в теории и практике обучения иностранному языку в отечественных вузах второй половины XX века: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01. Хабаровск, 2017. 192 с.

*Лернер И.Я.* Дидактические основы методов обучения. М.: Педагогика, 1981. 186 с.

*Морозкина Л.Г.* Формирование готовности будущего учителя к построению межпредметного содержания дисциплин лингвистического цикла: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01. Самара, 2009. 229 с.

*Морозкина Л.Г.* Лингвострановедение как самостоятельная дисциплина // Современные подходы в методике и практике преподавания иностранного языка. Материалы международной конференции. Самара, 2016. С. 142–147.



*Осмоловская И.М.* Предметность обучения и учебные предметы в контексте различных дидактических подходов // Образование и наука. 2012. № 7 (96). С. 67–78.

*Сафонова В.В.* Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996. 237 с.

*Сафонова В.В., Россинская А.Н.* Коммуникативно-речевая, культуроведческая и когнитивная направленность процесса стандартизации языкового образования в России, США и Канаде // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2008. № 2. С. 137–156.

*Сысоев П.В.* Языковое поликультурное образование: теория и практика. М.: ГЛОССА-ПРЕСС, 2008. 385 с.

*Тынник Г.Н.* Содержание понятия «иноязычная культура» на отделении культурологии с дополнительной специальностью «Иностранный язык» [Электронный ресурс] // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2007. № 2. С. 64–66. URL: <http://tl-ic.kursksu.ru/pdf/002-13.pdf> (дата обращения: 15.10.2018).

*Портал ФГОС ВО* [Электронный ресурс]. URL: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/030303.pdf> (дата обращения: 10.10.2018).

*Фурманова В.П.* Межкультурная коммуникативная компетенция и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков: автореф. дис. ... докт. пед. наук. М., 1994.